

What toys are inside the basket?  
What toys are outside the basket?

¿Cuáles juguetes están dentro de la canasta?  
¿Cuáles juguetes están fuera de la canasta?



Baby is very curious and  
he just loves to explore.  
He checks things once, then again,  
learning more and more.

Doing things over again  
can make a mommy mad.  
He is too young to be mean.  
He's learning, not being bad.

El bebé es muy curioso  
y le fascina explorar.  
Toca las cosas una y otra vez;  
así aprende sin parar.

Hacer las mismas cosas una y otra vez  
quizás a mamá la pueda enojar.  
Pero así es como se aprende en la niñez,  
¡no lo hace para molestar!



Sometimes it's hard on mom  
to keep baby safe, for sure.  
He reaches for the hot cup once,  
twice, three times more!

"Don't touch!" mom says and moves him.  
She shows him a safe toy.  
But he goes right back again—  
he's such a curious boy!

Mantener seguro al bebé mientras crece  
a veces es difícil para las mamás.  
¡Él quiere alcanzar la taza caliente—  
una vez, dos veces, y tres veces más!

"¡No toques!" dice su mamá mientras lo aleja.  
Luego le da un juguete que es seguro  
pero el bebé regresa al instante.  
Es un niño muy curioso, ¡te lo aseguro!



The pillow is on top of the sofa.

La almohada está encima del sofá.

The rug is under the table.

La alfombra está debajo de la mesa.





It is better to give him  
something else to do.  
Spanking will not teach him,  
and may scare him too.

Which animals are the same?  
Which ones are different?

¿Cuáles animales son iguales?  
¿Cuáles son diferentes?

Es mejor darle al bebé  
otra cosa con qué jugar.  
Las nalgadas no le enseñan  
y lo pueden asustar.



When baby gets spanked,  
he's too young to understand,  
how pain and anger come  
from mommy's own hand.

Cuando al bebé le dan nalgadas  
él es muy chico para entender.  
Que la mano de mamá le cause dolor,  
el niño no puede comprender.



Let's name the colors of the rings  
from smallest to biggest.

Nombremos los colores de los anillos  
desde el más pequeño hasta  
el más grande.



Discipline means teaching  
baby to do what is right.  
No spanking and no yelling.  
She needs your love day and night.

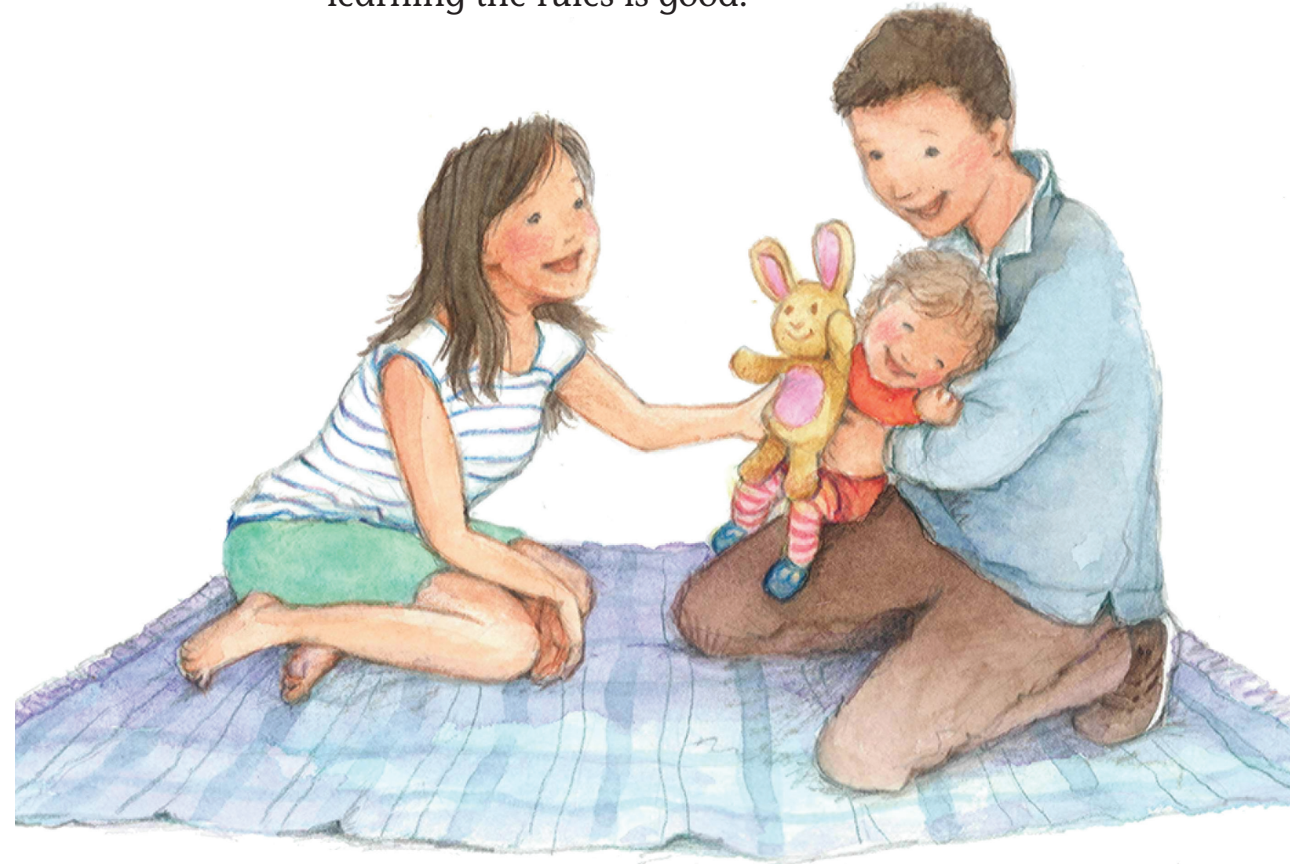


There are 3 toys on the floor.  
Let's count them.

Hay 3 juguetes en el suelo.  
Vamos a contarlos.

Disciplinar significa enseñarle  
a la bebé a hacer lo correcto.  
Evita golpearla y gritarla,  
siempre necesita de tu afecto.

Mom sets limits and watches,  
when baby acts as she should,  
rewards of kind words and kisses—  
learning the rules is good.



Mamá fija límites y la cuida,  
si su bebé se porta como debe,  
la felicita, y con besos la premia,  
así aprende las reglas que puede.



Sometimes you're angry and tantrums you throw.

They don't get you what you want, just so you know.

You can yell until you are blue.

I'll ignore them until you are through.

What is the pattern on daddy's shirt?

¿Cuál es el patrón en la camisa de papá?



A veces haces berrinches si algo te molesta.

Así no podrás cambiar mi respuesta.

Aunque grites y patalees hasta cansarte

yo los ignoraré hasta que logres calmarte.

When you do what you should, I'll pay attention,  
praising nice behavior is my intention.

You learn by example, from mom and dad,  
so we do not yell and walk around mad.

Can you find the round toy?  
What is it?

¿Puedes encontrar el juguete  
redondo? ¿Qué es?



Cuando hagas lo que se te pide, recibirás mi atención,  
felicitar tu buena conducta es mi intención.

Aprendes del ejemplo que nosotros te damos

por eso no andamos enojados ni tampoco peleamos.





What is the pattern on the boy's pajamas?

¿Qué es el patrón en la pijama del niño?

How many happy faces  
do you see?

¿Cuántas caras felices ves?

Sometimes you're happy and want to play a game.

I say you are "happy," using the emotion's name.

Since you learn from what you heard,

I make sure to use each feeling word.

A veces te sientes feliz y quieres jugar muy contento.

Te explico que estás "feliz" e identifico tu sentimiento.

Ya que aprendes de lo que has oído

nombro cada emoción que has sentido.



Mom and dad talk about our feelings too,  
so we can agree on how to raise you.  
We use nice words and help each other,  
so you can trust your father and mother.

Mamá y papá expresan sus sentimientos también  
para ponerse de acuerdo en tu crianza, ¡qué bien!  
Nos ayudamos y conversamos con amabilidad  
para que confíes en nosotros y te dé felicidad.



How many pictures are on the wall?  
What are their shapes?

¿Cuántos cuadros hay en la pared?  
¿Cuáles son sus formas?

Is the vase above or below the table?

¿El florero está debajo o encima  
de la mesa?

above

encima

below

debajo





Learn right and wrong, just like puppies do.  
By keeping rules the same, mommy teaches you.



Como los cachorros aprendes lo que está bien y mal,  
mamá te ayuda a mantener las reglas siempre igual.

There are 5 dogs. Let's count them!

Hay 5 perros. ¡Vamos a contarlos!



Praising good behavior and good choices too,  
ignoring screams and tantrums until you are through.  
You learn what to do by watching me.  
So I need to think about what you see.



Felicito tus buena conducta y decisiones,  
ignoro tus berrinches en todas situaciones.  
Tú aprendes viendo lo que hago,  
por eso darte buen ejemplo es mi trabajo.